

Департамент образования и науки города Москвы  
**Самарский филиал**  
Государственного автономного образовательного учреждения  
высшего образования города Москвы  
«Московский городской педагогический университет»

**Филологический факультет**  
**Кафедра филологии и массовых коммуникаций**

**УТВЕРЖДАЮ**  
Директор СФ ГАОУ ВО МГПУ  
\_\_\_\_\_ Г.Е. Козловская  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**Учебной дисциплины**

**«ОТРАЖЕНИЕ ГЕРОЕВ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЗАРУБЕЖНЫХ СЛОВАРЯХ,  
ЭНЦИКЛОПЕДИЯХ, СПРАВОЧНИКАХ»**

Для направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование  
Направленность (профиль) Русская словесность в мировом контексте  
Уровень магистратуры  
Форма обучения очная

**Самара**  
**2022**

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. № 126.

**Разработчик:**

СФ ГАОУ ВО МГПУ, доцент кафедры филологии и массовых коммуникаций, к. филол.н., А.В. Сеницкая

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры филологии и массовых коммуникаций

Протокол № 8 от 19 мая 2022 г.

Зав. кафедрой: Родионова Н.А., кандидат филологических наук, доцент.

Программа прошла экспертизу учебно-методической комиссии СФ ГАОУ ВО МГПУ

Протокол № 4 от 06 июня 2022 г.

Председатель УМК: к.т.н., доц. С.Р. Кирюков

Программа утверждена на заседании Ученого совета филологического факультета

Протокол № 10 от 22 июня 2022 г.

Зам. директора по учебной работе и качеству образования С.Р. Кирюков.

© СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2022

© Кафедра филологии и массовых коммуникаций, 2022

**Наименование дисциплины (модуля):**  
**«Отражение героев русской литературы в зарубежных словарях, энциклопедиях, справочниках»**

1. Цель предлагаемой программы – формирование у обучающихся целостного представления о роли русской литературы в мировом контексте и специфике отражения ключевых литературных сюжетов и героев в культурном и языковом поле зарубежных стран и их взаимовлиянии.

**Задачами программы являются:**

-углубленное изучение языковых, литературных, культурных связей русской и зарубежной литературы;

-изучение формирования образа России в культурном сознании Запада и Востока,

-раскрытие механизмов формирования положительного образа России в современном западноевропейском и восточном мире с опорой на ключевые языковые константы, представленные в словарно-энциклопедическом пространстве.

- формирование у студентов системы ориентирующих знаний о восприятии русской литературы в литературах других регионов мира.

ФГОС ВПО предусматривает знание выпускниками взаимосвязей различных национальных культурных традиций. Основными задачами изучения данного курса являются углубленное познание исторических процессов в различных национальных литературах, интерпретация отечественной литературы зарубежными писателями, литературоведами, философами, историками, культурологами; освоение корпуса художественных, публицистических и научно-критических текстов

**Основной вид профессиональной деятельности:**

Педагогическая деятельность магистрантов предполагает решение следующих профессиональных задач:

- использование имеющихся возможностей образовательной среды и проектирование новых условий, в том числе информационных, для обеспечения качества образования;

- осуществление профессионального самообразования и личностного роста, проектирование дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры.

Основные области и объекты профессиональной деятельности:

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает образование, социальную сферу, культуру.

**2. Место дисциплины в структуре ООП ВО**

Дисциплина «Отражение героев русской литературы в зарубежных словарях, энциклопедиях, справочниках» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1.

**3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО:**

Код компетенции	Наименование	Результаты обучения	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию	знать:	- источники информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации; - методики разработки стратегии действий для выявления и решения проблемной ситуации; - основные методы системного и критического анализа;
		уметь:	- выявлять проблемную ситуацию, используя методы анализа и синтеза, определять этапы её разрешения;

	действий		<ul style="list-style-type: none"> <li>- определять вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения;</li> <li>- применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций;</li> </ul>
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий;</li> <li>- методологией системного и критического анализа проблемных ситуаций, оценивания их преимуществ и рисков;</li> <li>- навыками критического анализа и системным подходом при формулировании собственной оценки и предложении стратегии действий.</li> </ul>
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	знать:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- фонетические, лексические и грамматические аспекты, необходимые для осуществления продуктивной коммуникации на государственном языке;</li> <li>- основы выстраивания коммуникации для решения задач профессиональной деятельности;</li> </ul>
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на государственном языке;</li> <li>- публично выступать на государственном языке по проблемам профессиональной деятельности;</li> </ul>
		владеть:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- государственным языком на уровне, позволяющем осуществлять коммуникацию для решения задач профессиональной деятельности;</li> <li>- навыками коммуникации на государственном языке в устной и письменной формах.</li> </ul>
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки.	знать:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способы самоанализа и самооценки собственных сил и возможностей, необходимых для успешного построения траектории саморазвития и самообразования;</li> <li>- методы и приемы самообразования в области филологических знаний;</li> <li>- алгоритм совершенствования профессиональной компетенции, позволяющий использовать его для решения задач самообразования;</li> </ul>
		уметь:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- выстраивает образовательную траекторию в соответствии с будущей профессиональной деятельностью и имеющимися ресурсами;</li> <li>- самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для достижения профессиональных целей;</li> </ul>

			- использовать приобретённые знания для осуществления самостоятельных творческих форм деятельности в профессиональной сфере;
		владеть:	- способами корректировки целей и задач самообразования и саморазвития, с учётом изменяющихся внутренних и внешних условий; - способами выявления и оценки индивидуально-личностных и профессионально-значимых качеств, необходимых для выполнения профессиональной деятельности.
ОПК-8	Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований.	знать:	- содержание программы обучения русскому языку, методов решения задач научного магистерского исследования; - теоретико-методологические основы педагогической деятельности; - этапы научного и практического педагогического исследования;
		уметь:	- применять результаты научных исследований в сфере педагогической деятельности при решении практических задач; - грамотно, логично и аргументированно формулировать собственные суждения;
		владеть:	- навыками анализа и самоанализа при систематизации, оценке и презентации результатов исследования; - навыками выбора методов, форм и средств педагогической деятельности в зависимости от контекста профессиональной деятельности.

**4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестр 3
<b>Контактная работа (всего)</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
В том числе:		
Лекции	6	6
Практические занятия (ПЗ)	12	12
В том числе практическая подготовка	-	-
В том числе интерактивные	12	12
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>54</b>	<b>54</b>
Вид промежуточной аттестации (зачёт)	-	-
Общая трудоемкость часы	72	72
Зачетные единицы	2	2

Дисциплина изучается в 3 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы. Всего 36 часов. Аудиторные занятия – 18 часов. Самостоятельная работа - 54 часа. Вид промежуточной аттестации - зачёт.

Для освоения курса обучающиеся используют знания, умения и виды деятельности, сформированные в процессе изучения предметов: «Литературный канон в контексте межкультурной коммуникации», «Компаративистика / Интерпретация одного и того же текста русскими и зарубежными авторами», «Понятие «словесность в его историческом освещении»», «Теория межкультурной коммуникации».

#### **4. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)**

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы её совершенствования на основе самооценки.

ОПК-8. Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований.

В результате изучения курса магистрант должен:

##### **знать:**

- источники информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации;
- методики разработки стратегии действий для выявления и решения проблемной ситуации;
- основные методы системного и критического анализа;
- закономерности литературного, культурного процесса;
- основы выстраивания коммуникации для решения задач профессиональной деятельности;
- способы самоанализа и самооценки собственных сил и возможностей, необходимых для успешного построения траектории саморазвития и самообразования;
- методы и приемы самообразования в области филологических знаний;
- алгоритм совершенствования профессиональной компетенции, позволяющий использовать его для решения задач самообразования;
- основные процессы и механизмы «диалога культур»,
- понимание такого диалога через тезаурусный подход в гуманитарном знании,
- проблему литературных взаимодействий,
- механизм контактных влияний или бесконтактных, исторически обусловленных схождений в мировой литературе

##### **уметь:**

- выявлять проблемную ситуацию, используя методы анализа и синтеза, определять этапы её разрешения;
- определять вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения;
- применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций;
- выстраивать образовательную траекторию в соответствии с будущей профессиональной деятельностью и имеющимися ресурсами;
- самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для достижения профессиональных целей;
- использовать приобретённые знания для осуществления самостоятельных творческих форм деятельности в профессиональной сфере;
- применять результаты научных исследований в сфере педагогической деятельности при решении практических задач;

- грамотно, логично и аргументированно формулировать собственные суждения;
- творчески применять выработанное в рамках компаративистики представление о литературных влияниях или выработанное в рамках типологического подхода представление о типологических схождениях,

**владеть:**

- технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий;
- методологией системного и критического анализа проблемных ситуаций, оценивания их преимуществ и рисков;
- навыками критического анализа и системным подходом при формулировании собственной оценки и предложении стратегии действий;
- способами корректировки целей и задач самообразования и саморазвития, с учётом изменяющихся внутренних и внешних условий;
- способами выявления и оценки индивидуально-личностных и профессионально-значимых качеств, необходимых для выполнения профессиональной деятельности;
- навыками анализа и самоанализа при систематизации, оценке и презентации результатов исследования.

**5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий**

**5.1. Разделы дисциплин и виды занятий**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (элемента модуля)	Лекции	Практические занятия/ практическая подготовка	СРС	Всего
1.	Понятие культурного симбиоза и диалога культур в современном контексте	2	-	6	8
2.	Россия и Европа: диалог культур во взаимном языковом и культурном отражении	2	-	8	10
3.	Россия и Восток: диалог культур во взаимном языковом и культурном отражении	2	-	8	10
4.	Славянские литературы, Запад и Восток в классическом и современном контексте	-	2	8	10
5.	Формы репрезентации русской литературы в современной зарубежной культуре	-	4	8	12
6.	Стереотипы восприятия русского и русской культуры	-	4	8	12
7.	Литературно-языковые единицы межкультурной коммуникации в энциклопедиях, словарях и справочниках	-	2	8	10
	Итого	6	12	54	72
	Зачёт/контроль				-
	Итого				72

**5.3. Компетенции обучающегося, формируемые в процессе освоения дисциплины (дисциплинарного модуля)**

Наименование дисциплинарного модуля	Кол-во часов (всего)/ зачетных единиц	Формируемые компетенции	Общее кол-во компетенций
Понятие культурного симбиоза и диалога культур в современном контексте	8	УК-1 УК-4 УК-6  ОПК-8	4
Россия и Европа: диалог культур во взаимном языковом и культурном отражении	10		
Россия и Восток: диалог культур во взаимном языковом и культурном отражении	10		
Славянские литературы, Запад и Восток в классическом и современном контексте	10		
Формы репрезентации русской литературы в современной зарубежной культуре	12		
Стереотипы восприятия русского и русской культуры	12		
Литературно-языковые единицы межкультурной коммуникации в энциклопедиях, словарях и справочниках.	10		

**6. Образовательные технологии**

Вид занятия (лекционное, практическая подготовка, практическое)	Тема занятия	Образовательные технологии (в том числе практическая подготовка, интерактивные)	Объем, ауд. часов/в том числе практическая подготовка /в интерактивной форме
лекционное	Понятие «диалог культур» во взаимном языковом и культурном отражении	Проблемная лекция-репрезентация	2/0
лекционное	Россия и Европа, Россия и Восток: диалог культур во взаимном языковом и культурном отражении	Эвристическая лекция-репрезентация	2/0
лекционное	Славянские литературы, Запад и Восток в классическом и современном контексте	Проблемная лекция, сбор кейсов	2/0
Практические	Развитие русско-зарубежных литературных связей в 17-19 вв.	Интерактивный метод работы, изучение фактов в проблемном плане, анализ конкретных	2/2

		ситуаций	
<b>Практические</b>	Россия в восприятии зарубежной культуры. Русская классика: история переводов на европейские языки	Моделирование учебных ситуаций Работа в сотрудничестве Разбор кейсов	<b>4/4</b>
<b>Практические</b>	«Русский бум» в западной культуре первых десятилетий 20 века	Моделирование учебных ситуаций Работа в сотрудничестве Мозговой штурм	<b>4/4</b>
<b>Практические</b>	Формы репрезентации русской литературы в современной зарубежной культуре	Изучение фактов в проблемном плане, самостоятельная работа с Интернет-ресурсами.	<b>2/2</b>
Конт. р. Зачёт			<b>6/12/12</b> -

### Классификация активных методов обучения

Неимитационные методы	Имитационные методы	
	Игровые методы	Неигровые методы
<ul style="list-style-type: none"> <li>– <i>Активные (проблемные) дискуссии и семинары;</i></li> <li>– <i>Тематическая дискуссия:</i> круглый стол; пресс-конференции; научно-практическая конференция;</li> <li>– <i>Мозговая атака:</i> штурм; эстафета;</li> <li>– <i>Презентация</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <i>Игровое проектирование;</i></li> <li>– <i>Деловая игра</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <i>Ситуационные методы</i> Кейс-технологии; анализ конкретных ситуаций; решение ситуативных и производственных задач;</li> <li>– <i>Действия по инструкции (алгоритму)</i></li> </ul>

Одной из современных образовательных технологий является интерактивное обучение.

**Интерактивное обучение** – это диалоговое обучение, в ходе которого осуществляется взаимодействие преподавателя и обучающегося.

Особенности этого взаимодействия состоят в следующем:

- пребывание субъектов образования в одном смысловом пространстве;
- совместное погружение в проблемное поле решаемой задачи, т. е. включение в единое творческое пространство;
- согласованность в выборе средств и методов реализации решения задачи;
- совместное вхождение в близкое эмоциональное состояние, переживание созвучных чувств, сопутствующих принятию и осуществлению решения задач.

Суть интерактивного обучения состоит в том, что учебный процесс организован таким образом, что практически все обучающиеся оказываются вовлеченными в процесс познания, они имеют возможность понимать и рефлексировать по поводу того, что они знают и о чем думают. Совместная деятельность обучающихся в процессе познания, освоения учебного материала означает, что каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности. Понятие «интерактивные технологии» рассматривается как современный этап развития активных методов обучения.

В современной педагогической литературе, представляя отличительные особенности активного и интерактивного обучения, ученые указывают следующее: основным способом организации взаимодействия преподавателя и обучающихся становится не только активная обратная связь между педагогом и обучающимися, но и организация взаимодействия обучающихся между собой; взаимодействие преобладает над воздействием.

В соответствии с требованиями ФГОС реализация компетентного подхода предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий.

Все работа по изучению курса поделена на практические занятия и самостоятельную работу студентов.

**Практическое занятие** - это занятие, проводимое под руководством преподавателя в учебной аудитории, направленное на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами самостоятельной работы, которое формирует практические умения.

#### **Виды практических занятий**

**Семинар** – форма обучения, имеющая цель углубить и систематизировать изучение наиболее важных и типичных для будущей профессиональной деятельности обучаемых тем и разделов учебной дисциплины.

#### **Виды семинаров:**

**1) Выступление с докладом и презентацией, по вопросам для самоподготовки.** Подготовка к семинару активизирует работу студента с книгой, требует обращения к литературе, учит рассуждать. В процессе подготовки к семинару закрепляются и уточняются уже известные и осваиваются новые категории, «язык» студента становится богаче. Сталкиваясь в ходе подготовки с недостаточно понятными моментами темы, студенты находят ответы самостоятельно или фиксируют свои вопросы для постановки и уяснения их на самом семинаре. Преподаватель может предложить студентам подумать над постановкой таких вопросов по теме семинара, которые вызовут интерес своей неоднозначностью, противоречивостью, разделят участников семинара на оппонирующие группы. А это как раз то, что нужно для дискуссии, для активизации семинара, для поиска студентами истины, которая, как известно, рождается в споре. Само собой разумеется, что и в арсенале преподавателя должны быть заготовлены вопросы для создания проблемных ситуаций, если они не будут созданы выступлениями студентов, самой логикой развития семинара. В процессе подготовки, прорабатывая предложенные вопросы, студент определяет для себя один-два из них (можно, конечно и больше), в которых он чувствует себя наиболее уверенно и в качестве консультанта или оппонента намерен задать тон на семинаре.

**2) Разбор кейсов** - обсуждение и решение проблемных ситуаций, теоретическая рефлексия.

**3) Проектно-командная работа в группе** – разработка фрагмента технологии, образовательного проекта

#### **Требования к структуре доклада / реферата:**

- 1) титульный лист;
- 2) план работы с указанием страниц каждого пункта;
- 3) введение;
- 4) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
- 5) заключение;
- 6) список использованной литературы;
- 7) приложения, которые состоят из таблиц, диаграмм, графиков, рисунков, схем (необязательная часть доклада / реферата).

Реферат оценивается преподавателем исходя из установленных кафедрой показателей и критериев оценки.



**Критерии и показатели, используемые при оценивании  
учебного доклада / реферата**

<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>
Новизна реферированного текста 1 балла	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений
Степень раскрытия сущности проблемы 2 балла	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников 1 балла	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме
Соблюдение требований к оформлению 0,5 балл	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - соблюдение требований к оформлению и объему реферата
Грамотность 0,5 балл	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - литературный стиль.

**Критерии и показатели, используемые при оценивании презентации**

<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>
Новизна реферированного текста 1 балла	- новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений
Степень раскрытия сущности проблемы 2 балла	- соответствие содержания теме; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - умение работать с источниками, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников 1 балл	- круг, полнота использования научных источников по проблеме
Грамотность 1 балл	- научный стиль.

**Самостоятельная работа студентов** – это планируемая работа, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Она способствует углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной

деятельности, овладению приемами процесса познания, развитию познавательных способностей.

Самостоятельная работа студентов подразделяется на аудиторную и внеаудиторную.

**Аудиторную самостоятельную работу** составляют различные виды контрольных, творческих и практических заданий во время семинаров (практических занятий), лекций.

**Внеаудиторная самостоятельная работа** традиционно включает такие формы, как выполнение письменного домашнего задания, подготовка к разбору ранее прослушанного лекционного материала на практическом занятии, подготовка доклада, выполнение реферата, курсового проекта и др. Основными критериями качества организации самостоятельной работы служит наличие контроля результатов самостоятельной работы и технических условий выполнения заданий.

**Интерактивные формы организации самостоятельной работы студентов.** В связи с переходом на деятельностную парадигму образования самостоятельная работа приобретает новую «роль» в процессе обучения. Самостоятельная работа становится ведущей формой организации обучения, и вместе с тем возникает проблема ее активизации. Активизировать самостоятельную работу значит значительно повысить ее роль в достижении новых образовательных целей, придав ей проблемный характер и мотивирующий субъектов на отношение к ней как ведущему средству формирования общекультурных и профессиональных компетенций.

Организация самостоятельной работы может идти одновременно по нескольким **направлениям**:

- разработка частных алгоритмов решения типовых задач,
- эвристических предписаний,
- обучающих программ,
- индивидуализация самостоятельных работ,
- специализация самостоятельной работы с учетом практических задач будущей профессиональной деятельности,
- разработка новых технологий обучения,
- обеспечение методической и справочной литературой,
- применение компьютерных технологий и т.д.

Успех в организации и управлении самостоятельной работы невозможен без четкой системы контроля за ней. По изучаемой дисциплине предполагается систематический контроль на СРС в виде сдачи студентами домашних письменных работ и выступлений, по подготовленным заданиям, на практическом занятии.

*Поиск студентами информации, задания на поиск и обработку информации включает:*

- написание реферата-обзора;
- подготовку презентации по проведенному исследованию.

**Отработка пропущенных занятий:** все задолженности по выполнению учебной программы дисциплины должны быть отработаны студентом до консультации, перед экзаменом. Пропуски занятий предполагают самостоятельное написание всех лекций, выполнение студентом всех практических заданий, обсуждаемых на семинаре, и написание всех форм контроля знаний, предусмотренных учебной программой.

## **7. Методические рекомендации преподавателям по дисциплине (модулю):**

Основными методами обучения являются:

Подготовка презентаций.

Подготовка устных ответов, докладов.

Публичные защиты рефератов в группе.

## 7.1. Планы практических занятий

№ п/п	Тематика практических занятий и перечень дидактических единиц	Труд. (ч.)
1.	<p><b>Развитие русско-зарубежных литературных связей в 17-19 вв.</b>  История культурных контактов между Россией и Западом. Россия и Европа: взаимоотражение литератур. Европейские путешественники о России. Представления европейцев о России в «Письмах русского путешественника» . «Русские главы» в романе Д. Дефо «Жизнь и удивительные приключения Робинзона Крузо...». Россия в творчестве Дж. Милтона. Концепция истории России в немецком Просвещении. Россия во французской литературе 18-19 вв. (А. де Кюстин, А. Дюма, Ж. де Сталь, П. Мериме, Ж Верн и др.). Русская тема в поэзии английских романтиков (, У. Вордсворт, Дж. Г. Байрон). Русская тема в американской литературе 19 в. (У. Лонгфелло, Б. Гарт и др.). Рецепция творчества в европейских литературах. Книга «Русский роман» М. де Вогюэ. Признание русской литературы XIX века на Западе в конце столетия в качестве фактора общеевропейской культуры, проблема взаимосвязей.</p>	2
2.	<p><b>Россия в восприятии зарубежной культуры.</b>  Русская классика: история переводов на европейские языки  История переводов на европейские языки. Русский путешественник в Европе: личные контакты с зарубежными писателями. и французские писатели (П. Мериме, Г. Флобер, Г. де Мопассан, Э. Золя, братья Гонкур). О. Уайлд о , пьеса «Вера, или Нигилисты». Г. Джеймс – популяризатор творчества в англоязычном мире. Современная западная славистика.</p>	4
3	<p><b>«Русский бум» в западной культуре первых десятилетий 20 века</b>  Русская культура и европейские авангардизм и модернизм. Беринга «Вехи русской литературы». Г. Гессе, Дж. Голсуорси, С. Моэм, А. Жид, , Ф. Мориак и др. о русской литературе. М. Пруст и русские писатели. Дягилевские сезоны. Русский балет в зеркале английской литературы. Дж. Джойс и русская литература. В. Вулф и русская литература. и русская литература. и русская литература. К. Мэнсфилд и русская литература. Русская литература за рубежом: эмигрантский фактор. Русская литература на страницах зарубежных журналов 1920–30-х гг.</p>	4

4	<p><b>Формы репрезентации русской литературы в современной зарубежной культуре</b></p> <p>Динамика интереса к современной российской литературе за рубежом. Переводы и публикации произведений современных российских авторов</p> <p>Русские писатели как персонажи зарубежной литературы.</p> <p>Национальные образы мира. Понятие «национальной концептосферы».</p> <p>Культурные мифы и стереотипы. «Русскость»: взгляд изнутри и извне.</p> <p>Динамика западного восприятия России. Современные дискуссии о русской национальной идентичности. Константы русской национальной самобытности в работах зарубежных исследователей. Образ России в произведениях зарубежных писателей.</p>	2
---	---	---

## **7.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

### **Вопросы для контроля самостоятельной работы/**

### **Темы для самостоятельного изучения (с использованием лингвокультурологических и литературных энциклопедий)**

1. Русско-зарубежные культурные контакты в XVI в.
2. Французские авторы XVIII в. о России, Петре I и Екатерине Второй.
3. Восприятие русской классики XIX-XX вв. на Западе.
4. Рецепция творчества А. Платонова в зарубежной литературе.
5. Рецепция творчества Е. Замятина на Западе.
6. Русская литература в Латинской Америке.
7. Русская литература в Японии.
8. Русская литература в Китае.
9. Русская литература в Индии.
10. Русская литература в Канаде.
11. Русская литература в Австралии.
12. Обзор зарубежных литературных энциклопедий и справочников с отражением русских концептов.
13. Работа с интернет-ресурсами на иностранных языках (статьи, посвященные современным российским писателям).
14. Стереотипы восприятия русского и русской культуры

## **7.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Жирмунский В.М. Введение в литературоведение [Текст]: курс лекций / В. М. Жирмунский; под ред.: З. И. Плавкина, В. В. Жирмунской ; вступ. ст. З. И. Плавкина. - 3-е изд. - М.: Кн. дом «ЛИБРОКОМ», 2009.

## **8. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине проводится в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся Университета и Филиала.

Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине в случае выполнения им учебного плана по дисциплине. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей программе.

**Оценочные материалы** для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) указан в приложении к рабочей программе дисциплине.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **а) Основная литература**

1. Гречаная, Е. П. Когда Россия говорила по-французски: русская литература на французском языке (XVIII – первая половина XIX века) [Текст] / Е. П. Гречаная; Институт мировой литературы РАН. – М.: ИМЛИ РАН, 2020. – 382 с.

2. Европейская литература в зеркале сибирской периодики конца XIX – начала XX в. [Текст] : [сборник] / отв. ред. : О. Б. Кафанова, Н. Е. Разумова. – Томск: ТГУ, 2019. [1]

3. Канунова, Ф. З. Эстетика и поэтика переводов В. А. Жуковского 1820 – 1840-х гг. : проблемы диалога, нарратива, мифопоэтики [Текст] / Ф.З. Канунова, И. А. Айзикова, Н. Е. Никонова; Федеральное агентство по образованию, ГОУ ВПО ТГУ. – Томск: издательство ТГУ, 2019.

4. Малышева, Л.Г. История зарубежной литературы XVII – XVIII веков. Русскоевропейские литературные связи: учебное пособие [Текст] / Л.Г. Малышева. – Томск: Изд-во ТГПУ, 2021.

### **б) дополнительная литература:**

Брандес, М. П. Критика перевода [Текст] : практикум по стилистико- сопоставительному анализу подлинников и переводов немецких и русских художественных текстов : [учебное пособие] / М. П. Брандес. – 2-е изд., доп. – М. : КДУ, 2006.

Вильмонт, Н.Н. Достоевский и Шиллер [Текст] : заметки русского германиста Н.Н. Вильмонт. – М. : Сов. писатель, 1984. – 279 с.7. Гиривенко, А. Н. Из истории русского художественного перевода первой половины XIX века [Текст]: эпоха романтизма : учебное пособие / А. Н. Гиривенко. – М. : Флинта [идр.], 2002. – 279 с.: ил.8.

Казакова, Т. А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу [Текст] : учебное пособие для вузов : [ на англ. языке] / Т. А. Казакова. – Ростов-на-Дону[и др.]: Феникс [и др.], 2004. (Учебник для высшей школы).

Лебедева, О.Б. Русская высокая комедия XVIII века. Генезис и поэтика жанра /О.Б. Лебедева. – Томск: Изд-во ТГУ, 1996.

Музы у зеркала: античные мотивы в русской литературе / Отв. Ред. Тахо-Годи А. А. - М.: Новый хронограф, 2015.

На рубеже XIX и XX веков: Из истории международных связей русской литературы / отв. ред. Ю.Д. Левин. – Л.: Наука, 1991.

Русская классика: Pro et contra. Между Востоком и Западом: Антология / сост. Богатырёва Л. В. И др. ; вступ. Ст. Богатырёвой Л. В. Иисупова К. Г. - СПб. : РХГА, 2017.

Солодуб, Ю. П. Теория и практика художественного перевода [Текст] : учебное пособие для вузов / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. – М. : Академия, 2005. – 296, [1] с. (Высшее профессиональное образование)

Стрельцова, Г.Я. Паскаль и европейская культура / Г.Я. Стрельцова. – М.: Республика, 1994. – 495 с. 15. XX век. Двадцатые годы [Текст] : из истории международных связей русской литературы : [сборник статей] / РАН, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) ; [отв. ред. Г. А. Тиме]. – СПб. : Наука, 2006. – 368, [2] с.

Бутенина Е. М. "чужое слово проступает. . .": рецепция русской классики в прозе США второй половины XX - начала XXI В. - М. : Флинта, 2018.

### **6.2. Дополнительные средства обеспечения освоения дисциплины**

Работы историко-литературного и историко-культурного характера в томских научных библиотеках и электронных библиотеках сети Интернет. Материалы научных конференций, периодические издания по филологическим наукам. Тексты

художественных произведений, писем, критических статей.

#### **Электронные Интернет-ресурсы:**

Электронно-библиотечная система «КнигаФонд». - <http://www.knigafund.ru/>

Электронная библиотека классической литературы

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Доступ к изданиям с помощью информационной библиотечной системы филиала МАРК-SQL по средством сети Интернет по адресу: <http://library.sfmgpu.ru>.

В Университете создана Электронная библиотека, которая регулярно пополняется.

Каждый обучающийся имеет индивидуальный логин и пароль к ЭБС «Университетская библиотека online» и ЭБС ZNANIUM.COM, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам.

#### **Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» (ООО «НексМедиа»)**

Лицензионный договор № 30-232/03-21еп от 24.03.2021 г.

Срок действия с 03.04.2021 до 02.04.2022 г.

Договор № 30-111/03-22еп от 10.03.2022 г.

Срок действия с 03.04.2022 до 02.04.2023 г.

<http://biblioclub.ru>

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

#### **Универсальная база данных ООО «ИВИС» (ООО «ИВИС»)**

Лицензионный договор № 30-704/12-20еп от 25.12.2020 г.

Срок действия с 01.01.2021 до 31.12.2021 г.

Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-295/04-21еп от 21.04.2021

Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022

<http://ebiblioteka.ru>

По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

#### **База данных «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» (ООО «РУНЭБ»)**

Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-466/11-20еп от 25.11.2020

Срок действия с 01.01.2021 по 31.12.2021

Гражданско-правовой договор автономного учреждения №30-767/10-21еп от 25.10.2021

Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022

<http://elibrary.ru>

По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

#### **Электронная библиотечная система «ЮРАЙТ» (ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ»)**

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-166/03-21еп от 30.03.2021 г.

Срок действия с 01.07.2021 до 30.10.2022 г.

[www.urait.ru](http://www.urait.ru)

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

#### **Электронная библиотечная система «ЭБС ZNANIUM.COM» (ООО «ЗНАНИУМ»)**

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-25/01-21еп от 29.01.2021 г.

Срок действия с 27.03.2021 до 26.03.2022 г.

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-04/01-22еп от 31.01.2022 г.

Срок действия с 31.01.2022 до 30.01.2023 г.

www.znanium.com

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования

**Электронная библиотечная система «IPRbooks»** (ООО Компания «Ай Пи Эр Медиа»)

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-534/11-20еп от 10.11.2020 г.

Срок действия с 10.11.2020 до 31.12.2021 г.

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-330/04-21еп от 19.04.2021 г.

Срок действия с 01.01.2022 до 31.12.2022 г.

www.iprbookshop.ru

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

**Специализированная платформа РКИ «Русский как иностранный»**

(ООО «Цифровая экосистема образовательных ресурсов»)

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-463/11-20еп от 10.11.2020 г.

Срок действия с 10.11.2020 до 31.12.2021 г.

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-329/04-21еп от 19.04.2021 г.

Срок действия с 01.01.2022 по 30.09.2023

https://ros-edu.ru

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

**Электронная библиотечная система «ЛАНЬ»**

(ООО «Издательство ЛАНЬ»)

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-63/02-21еп от 19.02.2021 г.

Срок действия с 23.03.2021 до 22.03.2022 г.

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-02/01-22еп от 31.01.2022 г.

Срок действия с 23.03.2022 по 22.03.2023г.

https://e.lanbook.com

**Электронная библиотечная система "Издательство "Лань. Электронная библиотечная система"**

Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-03/01-22еп от 31.01.2022 г.

Срок действия с 23.03.2022 по 22.03.2023г.

Развитие библиотеки и формирование фондов осуществляется по разным направлениям. Это расширение сервисов и услуг для читателей на сайте [www.samara.mgpi.ru](http://www.samara.mgpi.ru) (каталог оглавлений периодики, бюллетень новых поступлений, электронный каталог, удалённые ресурсы – ссылки на полнотекстовые источники, виртуальная библиографическая справка, электронный формуляр читателя, заявка на комплектование изданий), обеспечение учебной и научно-исследовательской деятельности, пополнение традиционных библиотечных фондов, обеспечение доступа к полнотекстовым ресурсам внутренним и внешним, базам данных и информационным системам в соответствии с образовательными и научными интересами.

**11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

- при подготовке рефератов используется программа MicrosoftWord;
- при подготовке презентаций – MicrosoftPowerPoint;
- при поиске информации – браузер GoogleChrome.

**12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Для реализации программы Филиал располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом ОПОП, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Филиал имеет помещения, расположенные по 3 адресам, (находящиеся в безвозмездном пользовании, оперативном управлении и арендованные), общая площадь которых составляет 4 408,1 кв. м.

В составе используемых помещений имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования, компьютерные классы.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Филиала.

Обучающиеся Филиала проходят практику в соответствии с утвержденными, в установленном порядке, учебными планами и графиком учебного процесса в базовых учреждениях и организациях соответствующего профиля, с которыми заключены договора о сотрудничестве. В СФ МГПУ заключено более 120 долгосрочных и краткосрочных договоров о сотрудничестве с центрами развития детей, центрами дополнительного образования, учреждениями дошкольного образования, общеобразовательными учреждениями, центрами образования, гимназиями, лицеями, учреждениями среднего профессионального образования, территориальными управлениями образования, центрами социальной защиты населения, центрами социальной помощи семье и детям, государственными музеями, библиотеками, предприятиями.

Филиал подключен к сети «Интернет» и располагает локальной и единой вычислительной сетью. Имеет 7 серверов, 7 компьютерных классов, 30 мультимедийных аудиторий. Широкое распространение в управлении образовательным процессом, в проведении занятий для обучающихся, получили современные образовательные Интернет-технологии: видеоконференции и видеолекции, в Филиале имеется 2 профессиональных комплекта для проведения ВКС (видеоконференцсвязи). Конференц-зал оборудован системой синхронного перевода на 60 мест с возможностью одновременного перевода с 3 языков.

В филиале при организации и проведении учебного процесса используются 222 компьютера (111 ноутбуков, 4 планшетных компьютера, 17 мультимедийных проекторов, 19 телевизоров, 8 интерактивных досок, 21 принтер, 12 сканеров, 34 multifunctional устройства). Преподаватели также активно используют в своей деятельности персональные компьютеры. Все компьютеры имеют доступ к сети Интернет. Корпуса объединены в локальную сеть с помощью оптоволоконного кабеля. Скорость передачи данных составляет до 100 Мбит/сек.

Рабочий и учебный процесс в филиале обеспечивается лицензионным программным обеспечением, используются обучающие компьютерные программы по отдельным дисциплинам и темам, профессиональные пакеты программ по направлениям подготовки, программы компьютерного тестирования, программы для решения организационных, управленческих и экономических задач филиала.

В филиале функционирует медицинский кабинет (лицензия № ЛО-63-01-003850 от 12.08.2016), который снабжен необходимым оборудованием, медикаментами и мебелью. В филиале работает врач (заведующий мед. кабинетом).

Для питания обучающихся и сотрудников организована столовая, которая рассчитана на 132 посадочных места, и ее площадь составляет 122 кв.м. Столовая работает в течение всего дня, что позволяет обучающимся любой формы обучения и сотрудникам питаться в удобное время.

В состав Филиала входит библиотека с 2-я подразделениями. Общая площадь библиотеки - 274,72 кв.м. Библиотека имеет 2 читальных зала с количеством читательских мест 108. Объем фонда библиотеки составляет 48439 экз. ЭБС предоставляет доступ к более 150 тыс. наименований изданий и более 20 тыс. наименований журналов.